

Disney's

迪士尼经典故事丛书

小飞侠 2002

梦不落帝国



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版



迪士尼经典故事丛书

小飞侠 2002

梦不落帝国

责任编辑 陈乐佳 责任美编 王哲

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版发行

北京市崇文区夕照寺街14号 (100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本: 889 × 1194 1/16 印张: 2.25

2002年4月第1版 2006年3月第2次印刷

字数: 2千 印数: 10,001-13,000册

ISBN7-115-10225-2/G · 803

图字: 01-2002-0778

定价: 16.60元

© Disney Enterprises, Inc.

迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

小飞侠 2002

梦不落帝国



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版



cóng qián yǒu yí gè jiāowēn dì de xiǎo gū niang zài yí cì qí yù zhōng lái dào yí gè jiàomèng huàn
从前,有一个叫温蒂的小姑娘,在一次奇遇中来到一个叫梦幻
dǎo de dì fāng yù dào le xiǎo fēi xiá pǐ dé pān hé zǒu shī de nán hái men yí xiē yǒng yuǎn yě bú
岛的地方,遇到了小飞侠彼得潘和走失的男孩们——一些永远也不
huì zhǎng dà de hái zi bìng dù guò le yí duàn měi miào de shí guāng
会长大的孩子,并度过了一段美妙的时光。

wēn dì huí dào lún dūn de jiā hòu xiàng pǔ tōng de hái zi yí yàng zhǎng dà jié hūn bìng qiě yǒu le
温蒂回到伦敦的家后,像普通的孩子一样长大、结婚,并且有了
zì jǐ de hái zi zhēn nī hé dān nī tā duì
自己的孩子——珍妮和丹尼。她对

xiǎo fēi xiá yí zhí jiān xìn bù yí jīng cháng xiàng hái
小飞侠一直坚信不疑,经常向孩

zi men jiǎng shù nà duàn qí yù zhēn nī tè bié
子们讲述那段奇遇。珍妮特别

xǐ huān mǔ qīn de gù shì xī wàng yǒu yí tiān
喜欢母亲的故事,希望有一天

tā yě néng qù mèng huàn dǎo
她也能去梦幻岛。

bù jiǔ xìng fú de shēng huó bèi zhàn
不久,幸福的生活被战

zhēng dǎ duàn le bà ba cān jūn zhī
争打断了。爸爸参军之

qián zhòng zhòng de zhǔ fù zhēn
前,郑重地嘱咐珍

nī yào zhào gù hǎo mā ma hé
妮要照顾好妈妈和

dì dì zhēn nī jué de
弟弟。珍妮觉得

zì jǐ yǐ jīng zhǎng dà
自己已经长大

le biàn bǎ mèng huàn
了,便把梦幻

dǎo de huàn xiǎng pāo
岛的幻想抛

zài le nǎo hòu
在了脑后。





yī tiān zhēn nī wán chéng le yī xiàng
 一天,珍妮完成了一项
 zhòng yào de gōng zuò zài huí jiā de lù shàng
 重要的工作,在回家的路上
 zāo yù kōng xí jī zhì yǒng gǎn de zhēn nī
 遭遇空袭。机智勇敢的珍妮
 hé ài quǎn nà nà èr shì shùn lì de duǒ guò
 和爱犬娜娜二世顺利地躲过
 le wēi xiǎn cǐ shí wēn dì yě dài zhe dān
 了危险。此时,温蒂也带着丹

ní duǒ jìn le fáng kōng dòng tā ān wèi zhe dān ní shuō nà shì tiě gōu chuán zhǎng zài kāi pào ne
 尼躲进了防空洞。她安慰着丹尼,说:“那是铁钩船长在开炮呢。”

dān ní bú zài hài pà dài zhe xiǎo fēi xiá de mào zi tiào qǐ wǔ lái
 丹尼不再害怕,戴着小飞侠的帽子跳起舞来。



zhēn nǐ sòng gěi dān nǐ yī jiàn shēng rì lǐ wù dān nǐ pò bú jí dài de dǎ
珍妮送给丹尼一件生日礼物。丹尼迫不及待地打
kāi bāo guǒ kě lǐ miàn shì yī shuāng tǎo yàn de duǎn wà hái shì mā ma yǒu bàn fǎ
开包裹,可里面是一双讨厌的短袜。还是妈妈有办法。
tā ná qǐ duǎn wà dāng wán ǒu yòu gěi dān nǐ jiǎng qǐ xiǎo fēi xiá de gù shì
她拿起短袜当玩偶,又给丹尼讲起小飞侠的故事。



zhēn nī zhèng dūn zài shōu yīn jī páng rèn zhēn de jì lù yǒu guān jǐn jí

珍妮正蹲在收音机旁，认真地记录有关紧急

wù zī gòng yīng de qíng kuàng táo qì de dān ní hū rán cóng chuáng shàng tiào

物资供应的情况。淘气的丹尼忽然从床上跳

xià lái bǎ zhēn nī de bǐ jì běn zhuàng jìn le nà nà èr shì de wǎn lǐ

下来，把珍妮的笔记本撞进了娜娜二世的碗里。



wǒ kě méi shí jiān wán zhēn nǐ hěn shēng qì
“我可没时间玩！”珍妮很生气。

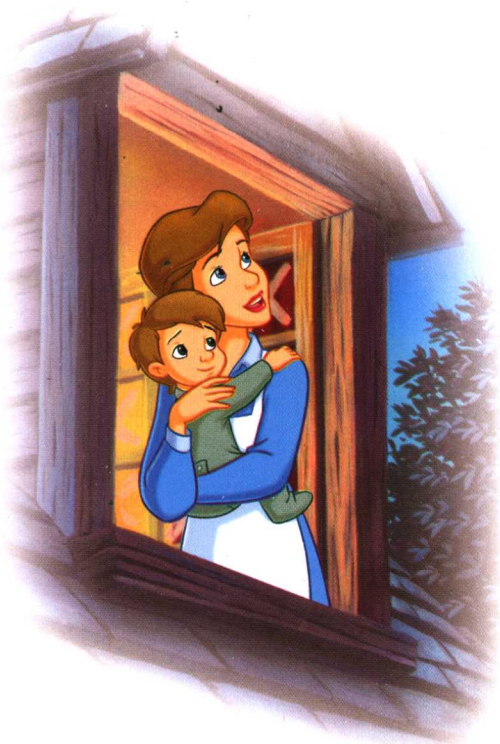
nǐ jiù kuài chéng wéi dì yī gè zǒu shī de nǚ hái le dān nǐ bú kè qì de shuō
“你就快成为第一个走失的女孩了！”丹尼不客气地说。

zhè shí kōng fáng fù zé rén lái tōng zhī wēn dì bì xū lì kè ràng hái zǐ men chè dào xiāng xià qù
这时，空防负责人来通知温蒂，必须立刻让孩子们撤到乡下去，
yīn wèi nà lǐ huì ān quán xiē mā ma zhǔ fù zhēn nǐ yī dìng yào zhào gù hǎo dì dì kě zhēn nǐ què xiǎng
因为那里会安全些。妈妈嘱咐珍妮一定要照顾好弟弟。可珍妮却想
liú xià lái péi bàn mā ma
留下来陪伴妈妈。



mā ma bú zhù de ān wèi kū qì de zhēn nī hái zǐ wǒ men huì zài jiàn miàn de
妈妈不住地安慰哭泣的珍妮：“孩子，我们会再见面的，
zài wēi nǎn shí kè nǐ yī dìng yào yǒu xìn xīn shén me xìn xīn xìn rèn xiǎo xiān zǐ de
在危难时刻你一定要有信心。”“什么信心、信任、小仙子的
xiān chén zhēn nī kū dào wǒ zài yě bù xiāng xìn le kě shì dān ní yī rán xiāng xìn
仙尘！”珍妮哭道，“我再也不相信了！”可是丹尼依然相信
xiǎo xiān zǐ de xiān chén
小仙子的仙尘。





shāng xīn de zhēn nī chōu yē zhe pǎo dào chuāng
 伤心的珍妮抽噎着跑到窗
 qián yǎng tóu níng shì zhe qī hēi de yè kōng zhè shí
 前，仰头凝视着漆黑的夜空。这时，
 wēn dì hé dān ní yě lái dào chuāng qián tā men tái
 温蒂和丹尼也来到窗前。她们抬
 tóu zǐ xì sōu xún zhe yè kōng zhōng yòu biān de dì èr
 头仔细搜寻着夜空中右边的第二
 kē xīng xīng jiān xìn nà jiù shì tōng wǎng mèng huàn
 颗星星，坚信那就是通往梦幻
 dǎo de bì yóu zhī lù
 岛的必由之路。



bàn yè lǐ zhēn nǐ bèi jīng xǐng le
半夜里，珍妮被惊醒了。

ā shì tiě gōu chuán zhǎng hé yī qún hǎi dào
啊，是铁钩船长和一群海盗！

hēi wēn dì tiě gōu chuán zhǎng pào
“嘿，温蒂！”铁钩船长咆

xiào dào tā yǐ wéi tā jiù shì wēn dì
哮道。他以为她就是温蒂。

duì bù qǐ xiǎo jiě hǎi dào shǐ mì yī biān
“对不起，小姐。”海盗史密一边

jiǎ xīng xīng de dào qiàn yī biān bèn shǒu bèn jiǎo
假惺惺地道歉，一边笨手笨脚

de kǔn zhù zhēn nǐ bǎ tā zhuāng jìn dà má
地捆住珍妮，把她装进大麻



dài hǎi dào men lì jí yáng fān qǐ chéng xiàng mèng huàn dǎo shǐ qù hǎi dào
袋。海盗们立即扬帆启程，向梦幻岛驶去。海盗

chuán lái dào shí rén wān pāo máo xiē xī nà tiáo kě pà de zhāng yú zhèng děng
船来到食人湾抛锚歇息，那条可怕的章鱼正等

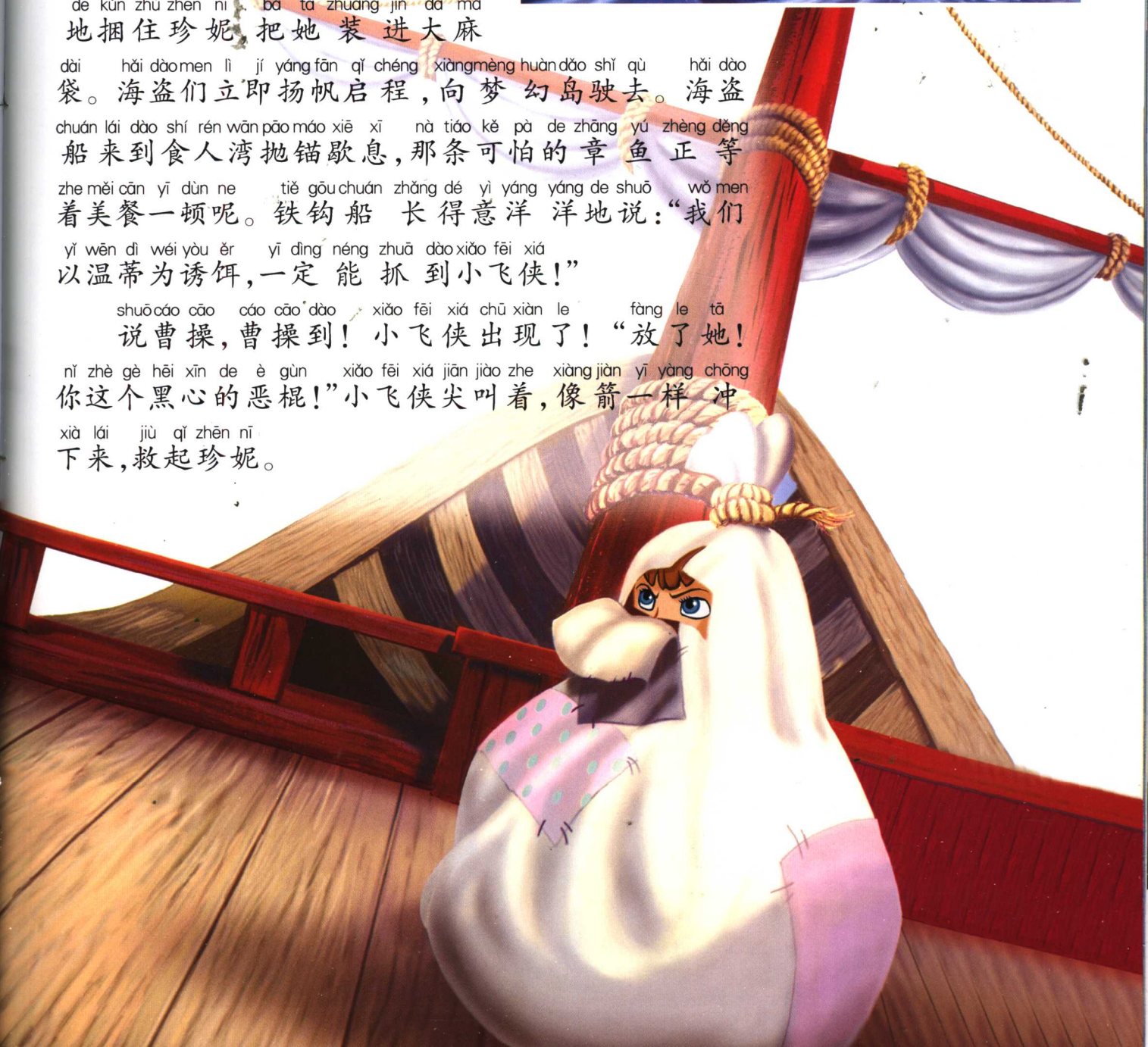
zhe měi cān yī dùn ne tiě gōu chuán zhǎng dé yì yáng yáng de shuō wǒ men
着美餐一顿呢。铁钩船长得意洋洋地说：“我们

yǐ wēn dì wéi yòu ěr yī dīng néng zhuā dào xiǎo fēi xiá
以温蒂为诱饵，一定能抓到小飞侠！”

shuō cáo cāo cáo cāo dào xiǎo fēi xiá chū xiàn le fàng le tā
说曹操，曹操到！小飞侠出现了！“放了她！”

nǐ zhè gè hēi xīn de è gùn xiǎo fēi xiá jiān jiào zhe xiàng jiàn yī yàng chōng
你这个黑心的恶棍！”小飞侠尖叫着，像箭一样冲

xià lái jiù qǐ zhēn nǐ
下来，救起珍妮。



pēng xiǎo fēi xiá gāng gěi zhēn nǐ sōng bǎng jiù ái le tā zhòng zhòng de yī quán
“砰!”小飞侠刚给珍妮松绑,就挨了她重重的一拳。

nǐ bú shì wēn dì xiǎo fēi xiá shuō zhēn nǐ dāng rán yě bù xiāng xìn tā zhēn de shì xiǎo fēi
“你不是温蒂!”小飞侠说。珍妮当然也不相信他真的是小飞
xiá tā hái yǐ wéi zì jǐ zài zuò mèng ne
侠!她还以为自己在做梦呢。

hōng tiě gōuchuán zhǎng cháo xiǎo fēi xiá tā men kāi le yī pào xiǎo fēi xiá gǎn jǐn
“轰!”铁钩船长朝小飞侠他们开了一炮!小飞侠赶紧
zhuā zhù zhēn nǐ yī zhí fēi dào le mèng huàn dǎo de shàng kōng kàn dào xià miàn mí rén de
抓住珍妮,一直飞到了梦幻岛的上空。看到下面迷人的
dēng guāng zhēn nǐ mù dèng kǒu dāi
灯光,珍妮目瞪口呆。

nǐ yào bú shì wēn dì nà nǐ dào dǐ shì shéi ne xiǎo fēi xiá róu shēng de wèn
“你要不是温蒂,那你到底是谁呢?”小飞侠柔声地问。

wǒ shì tā de nǚ er wǒ jiào zhēn nǐ zhēn nǐ dá dào
“我是她的女儿,我叫珍妮!”珍妮答道。







hái méi děng zhēn nǐ shuō wán xiǎo fēi

还没等珍妮说完,小飞

侠就松开了双手。“哗啦!”

zhēn nǐ diào jìn shù wū lǐ zǒu shī de nán hái

珍妮掉进树屋里。走失的男孩

ní nǐ shuāng bāo tāi kù bǐ tǔ dòu zhēng

尼尼、双胞胎、库比、土豆争

xiānkǒnghòu de xiàng tā wèn hǎo

先恐后地向她问好。





hái zǐ men xiǎo fēi xiá zhuāng yán de xuān gào zhēn nǐ jiāng dài zài zhè r zuò
“孩子们，”小飞侠庄严地宣告，“珍妮将待在这儿做
wǒ men de xīn mā ma gěi wǒ men jiǎng gù shì dàn shì zhēn nǐ bù xiǎng liú zài zhè lǐ
我们的新妈妈，给我们讲故事。”但是珍妮不想留在这里。

zhēn nǐ zuò le yī zhī xiǎo mù fá zhǔn bèi chéng zhe tā huí jiā xiǎo fēi xiá fēi guò
珍妮做了一只小木筏，准备乘着它回家。小飞侠飞过
lái wèn nǐ wèi shén me zhāo jí huí jiā ne wǒ gēn dì dì shuō guò nǐ bú shì zhēn
来问：“你为什么着急回家呢？”“我跟弟弟说过你不是真
de xiàn zài děi huí qù gào sù tā zhēn xiàng zhēn nǐ hé xiǎo fēi xiá wò shǒu gào bié kě
的，现在得回去告诉他真相。”珍妮和小飞侠握手告别。可
tā gāng bǎ mù fá tuī lí àn biān jiù hé mù fá yì qǐ chén dào shuǐ lǐ qù le
她刚把木筏推离岸边，就和木筏一起沉到水里去了！